

**Sense and Sensibility in Supervision**  
**By Sibylle Huerta Krefft, MA, ECP**  
**Translated from the German by Elizabeth Marshall**

This article addresses enhancing supervisory knowledge and skills through the dimension of body psychotherapy, which has received decisive support for its empirical and theoretical approach through recent neurobiological findings. Learning, including learning under supervision, is related to the structure of the relationship between the parties involved and is most effective when the body and emotions are engaged. Learning is a bodily process and can be described neuroscientifically. Stress in the short term reduces learning potential and long-term performance anxiety leads to burnout. Utilization of the pulsation model of body psychotherapy can also, on the career level, help to alleviate exaggerated expectations. Critical instability, in fact, is necessary for change. The goal of this paper is to clearly outline the relevance of body psychotherapy for supervision and at the same time to caution against an all too great simplification. In view of the continual rise in stress-related illnesses, this approach is becoming increasingly important.

*Keywords:* supervision, body psychotherapy, neurobiology, learning, unlearning, work- and stress-related illness, burnout.

**Sinn und Sinnlichkeit in der Supervision**  
**Sibylle Huerta Krefft, MA, ECP**  
**Übersetzt von Elizabeth Marshall**

Im vorliegenden Artikel geht es um die Erweiterung des supervisorischen Wissen und Handelns um die Dimension der Körperpsychotherapie, die durch die Ergebnisse der Neuroforschung in den letzten Jahren eine maßgebliche Unterfütterung ihres empirisch und theoretisch fundierten Handelns erlebt. Die Autorin ist selbst systemische Supervisorin und seit über 25 Jahren Körperpsychotherapeutin. Sie hat diese Wissenverschränkung bereits zum Thema ihrer Masterthese im Fach Supervision gemacht (vgl. "Check the flow"- Körperkommunikative Aspekte in der Supervision, Freiburg 2006). Ziel ist die Optionen dieser Wissenverschränkung für die Supervision deutlich zu machen und gleichzeitig vor simplifizierenden 1 zu 1-Übersetzungen zu warnen. Der Artikel wurde in der größten deutschsprachigen Fachzeitschrift für Supervision bereits 2008 veröffentlicht. Gerade auf den Hintergrund des stetigen Anstiegs stressbedingter Krankheiten im beruflichen Feld gewinnt dieser Ansatz an Brisanz.

*Keywords:* Supervision, Körperpsychotherapie, Neurobiologie, Lernen, Entlernen, arbeits- und stressbedingte Krankheit, Burnout.

**Expanding the Dialogue:**  
**Exploring Contributions from Energy Medicine**  
**Debra Greene, PhD**

This paper presents a model and concepts from energy medicine and explores their relevance to body psychotherapy. The multidimensional model, a key model in energy medicine, is used as a starting point. Focusing on five principles of the etheric body—the power supply, the replica effect, the

blueprint effect, the interface effect, and the internal senses--areas of overlap and application to body psychotherapy are discussed.

*Keywords:* energy medicine, multidimensional model, subtle energy bodies, homeodynamics, etheric body

**Den Dialog erweitern.  
Die Beiträge der Energie Medizin erforschen.  
Debra Greene, PhD**

Dieser Artikel stellt ein Modell und Konzepte der Energiemedizin vor und untersucht deren Relevanz für die Körperpsychotherapie. Das mehrdimensionale Modell, ein Schlüsselmodell der Energiemedizin wird als Ausgangspunkt genommen. Durch die fünf Prinzipien des Ätherleibs – die Energieversorgung, die Nachbildung, der Entwurf, die Verbindungsstelle und die inneren Sinne – werden Bereiche der Überschneidung und Anwendung mit der Körperpsychotherapie diskutiert.

*Keywords:* Energiemedizin, mehrdimensionales Modell, subtile Energieleiber, Homöodynamik, Ätherleib.

**Bridging the Split: Integrating Psychodynamic and Body-Centered Therapies  
Claire Haiman, PsyD**

An exploratory study examining the ways in which psychotherapists trained in psychodynamic and body-centered therapies integrate, or choose not to integrate, the two theoretical traditions in their clinical work. Eleven dually trained clinicians were interviewed, all of who integrated their work to some degree. The majority made use of assimilative integration, incorporating body-centered techniques into a psychodynamic framework. Differences and similarities are discussed with regard to transference/countertransference, conceptualization of patient experience, technical interventions, and psychoeducation of patients regarding integrated work. Concerns about touch are also briefly addressed.

*Keywords:* psychotherapy integration, psychodynamic psychotherapy, body-centered therapy

**Die Spaltung überbrücken: psychodynamische und körperorientierte Therapien integrieren.  
Claire Haimann, Psy.D**

Eine Forschungsstudie, die untersucht wie Psychotherapeuten, die in psychodynamischen und körperorientierten Therapien ausgebildet sind, die zwei theoretischen Traditionen in ihrer klinischen Arbeit integrieren oder nicht integrieren. Elf Therapeutinnen, die in beiden Methoden ausgebildet sind, wurden befragt; alle integrierten beide Methoden bis zu einem gewissen Grad in ihrer Arbeit. Die Mehrheit benutzten assimilative Integration, indem sie körperorientierte Techniken in den psychodynamischen Rahmen einbauten. Unterschiede und Ähnlichkeiten der Auffassung von Übertragung, Gegenübertragung, der Konzeptualisierung der Patientenerlebnissen, technischen Interventionen und der Psychoeducation der Patienten hinsichtlich der integrativen Arbeit werden diskutiert. Bedenken wegen Berührung werden kurz angerissen.

*Keywords:* psychotherapeutische Integration, psychodynamische Psychotherapie, körperzentrierte Therapie.

## **Broken Boundaries, Invaded Territories:**

### **The Challenges of Containment in Trauma Work**

**Morit Heitzler, MSc**

One of the most excruciating aspects of trauma is the invasion or collapse of boundaries, not just as experienced in the moment of trauma, but also as experienced as lasting damage. Traumatized clients usually bring to therapy an ongoing background feeling of threat: both to physical and emotional survival and to their sense of identity. Not knowing where “I” end and the “Other” begins creates chaos and confusion in the client's inner world, which echoes strongly in the therapeutic relationship. Therefore, most methods of trauma therapy are highly concerned with re-building and establishing safe, containing boundaries as the foundation of any therapeutic work. However, is it really possible to by-pass the client's embodied experience of shattered safety by introducing safe therapeutic boundaries? Can we, as therapists, contain the impact of trauma without engaging with chaos, confusion and vulnerability in the consulting room? This paper will explore the paradoxical nature of boundaries and containment and their role in trauma therapy.

*Keywords:* complex trauma work, boundaries, containment, re-enactment, projective identification, relational

### **Zerbrochene Grenzen, verletzte Intimsphären: die Herausforderung der Containment in der Traumaarbeit**

**Moritz Heitzler, MSc**

Eine der entsetzlichen Aspekte von Trauma ist das Eindringen in oder der Zusammenbruch von Grenzen, nicht nur in dem Moment des Traumaerlebnisses sondern als Dauerschaden. Traumatisierte Klienten bringen meistens ein Gefühl des Bedrohtseins, sowohl des physischen wie auch des emotionalen Überleben und des Identitätssinnes, mit in die Therapie, das ständig im Hintergrund präsent ist. Nicht zu wissen wo „Ich“ ende und der „Andere“ anfängt verursacht Chaos und Verwirrung im inneren Welt der Klientin. Dieses findet seinen Widerhall in der therapeutischen Beziehung. Daher sind die meisten Formen der Traumatherapie vor allem damit beschäftigt, sichere und anhaltende Grenzen, als Basis für die therapeutische Arbeit, aufzubauen und zu etablieren. Aber ist es wirklich möglich die verkörperte Erfahrung des Klienten von zerbrochener Sicherheit zu umgehen, indem man sichere therapeutischen Grenzen einführt? Können wir als Therapeuten die Auswirkungen des Traumas begrenzen, ohne dass wir uns in der Praxis mit dem Chaos, der Verwirrung und der Verletzlichkeit einlassen? Dieser Artikel untersucht die paradoxe Natur von Grenzen und Eingrenzung und ihre Rolle in der Traumatherapie.

*Keywords:* komplexe Traumaarbeit, Grenzen, Eingrenzung, Wiederholung, projektive Identifikation, relational

## **Yoga Based Body Psychotherapy:**

### **A Yoga Based and Body Centered Approach to Counseling**

**Livia Shapiro**

This paper presents Yoga Based Body Psychotherapy, a five-stage approach to counseling high-functioning adult clients. This approach utilizes yoga postures and developmental movement patterning to assess, identify and support the processes of growth and change in clients by expanding their developmental edge. Yoga Based Body Psychotherapy pairs yoga principles called the Universal Principles of Alignment with the developmental movement pattern known as the Five Fundamental Actions, within a framework for counseling called the Interaction Cycle. The aim of this approach is twofold: to overtly bring yoga postures into the context of body psychotherapy to support further development of body-centered ways of counseling, and to afford a new lens for the practice of yoga postures by making their inherently therapeutic nature overt in the context of a psychotherapy session so that eliciting emotional material becomes a potentially viable content for healing, growth and change. A brief review of the literature covering yoga therapy, yoga in psychotherapy and yoga in body psychotherapy is offered with outlines of the Universal Principles of Alignment, the Five Fundamental Actions and the Interaction Cycle. Yoga Based Body Psychotherapy is then explicated and examples for application are provided. Further considerations exploring where this approach might go in the future and limitations conclude this paper.

*Keywords:* yoga, developmental movement, Five Fundamental Actions, Interaction Cycle, Universal Principles of Alignment

### **Körperpsychotherapie auf Yogabasis: Ein Beratungsansatz auf Körperzentrierten- und Yoga-Basis**

**Livia Shapiro**

Dieser Artikel stellt Körperpsychotherapie auf Yoga Basis vor, ein Beratungsansatz in fünf Phasen für gut funktionierende, erwachsene Klienten. Dieser Ansatz verwendet Yoga Haltungen sowie entwicklungsgeschichtliche Bewegungsmuster um Wachstums- und Veränderungsprozesse in Klienten dadurch einzuschätzen, zu identifizieren und zu unterstützen, indem man die Entwicklungsgrenze erweitert. KPT auf Yoga Basis paart die „Universellen Prinzipien der Ausrichtung“ des Yoga mit den entwicklungsgeschichtlichen Mustern, die als „Die fünf fundamentale Handlungen“ bekannt sind, im Beratungsrahmen der Zyklus der Interaktion. Das Ziel dieses Ansatz ist ein zweifaches: die Yoga Haltungen in den Kontext der KPT offen einzubringen, um die Entwicklung

körperzentrierter Arten der Beratung zu fördern; und einen neuen Blick auf die Übung der Yoga Haltungen zu ermöglichen, indem ihr an sich therapeutisches Wesen im Rahmen einer psychotherapeutischer Sitzung aufgezeigt und das Herauslocken emotionalen Materials eventuell zu einer brauchbare Inhalt für Heilung, Wachstum und Veränderung wird. Es wird ein kurzer Überblick über die Literatur der Yogatherapie, Yogapsychotherapie und Yoga KPT mit Kurzdarstellungen von den Universellen Prinzipien der Ausrichtung, den Fünf Fundamentalen Handlungen und dem Zyklus der Interaktion angeboten. KPT auf Yoga Basis wird dann besprochen und Beispiele für deren Anwendung gegeben. Weitere Überlegungen über die Möglichkeiten für zukünftige Entwicklungen und auch über Grenzen der Anwendung schließen dann das Papier ab.

*Keywords:* Yoga, Entwicklungsbewegung, die Universellen Prinzipien der Ausrichtung, der Zyklus der Interaktion, die Fünf Fundamentalen Handlungen

**Tandem Hypnotherapy**  
**P. József Vas, MD, ECP and Noémi Császár, PhD, ECP**

Tandem hypnotherapy (THT) has recently been developed by the authors. It is a group hypnotherapeutic method for resolving psychic and psychosomatic pathology originating from pre/perinatal traumas. While multi-person touching happens, the patient and the co-therapist go into hypnosis together. Meanwhile, the therapist keeps a distance. A mutual attunement evolves during THT. By using THT the symptoms of pre/perinatal traumas can be replaced with an associative mode of prenatal experiencing which includes acceptance and love. The essence of THT is viewed as an integration of touch, trance, and transference. Three case vignettes are presented to illustrate how THT works.

*Keywords:* touch, trance, transference, mutual attunement

**Tandem Hypnotherapie**  
**P. József Vas, MD, ECP and Noémi Császár, PhD, ECP**

Tandem Hypnotherapie (THT) wurde in letzter Zeit durch die Autoren entwickelt. Es ist eine Methode der Gruppenshypnotherapie zur Lösung von psychischen wie auch psychosomatischen Störungen, die aus prä- und perinatale Traumata herrühren. Der Patient und der Co-Therapeut gehen gleichzeitig in Trance während der Berührung durch mehrere Personen. Unterdessen bleibt der Therapeut auf Distanz. Es entsteht während THT eine gegenseitige Einstimmung. Durch die Anwendung von THT können die Symptome von prä- und perinatale Traumata durch eine assoziative Art des pränatalen Erlebnisses, die Akzeptanz und Liebe einschließt, ersetzt werden. Die Essenz von THT wird als eine Integration von Berührung, Trance und Übertragung angesehen. Um die Wirkungsweise von THT zu veranschaulichen werden drei Fallvignetten vorgestellt

*Keywords:* Berührung, Trance, Übertragung, gegenseitige Einstimmung